

# シンポジウム & ワークショップ 持続可能な建築、スマートシティを超えて： 都市空間の人間性回帰に向けて

Symposium & Workshop

Beyond Sustainable Architecture and Smart City: Re-Humanization of Urban Spaces



2017 **7.8** [土] 13時～  
July 8th, Saturday 1:00 pm -

2017 **7.9** [日] 9時～  
July 9th, Sunday 9:00 am -

## 〈会場〉

慶應義塾大学 三田キャンパス 北館ホール  
Keio University, Mita Campus, North Building, Conference Hall

入場無料(要申込)	Free and open to the public, Registration required
-----------	--

お申し込み  
Registration >>> <http://japan.eunic-online.eu>

お問い合わせ：セルバンテス文化センター東京  
Information: Instituto Cervantes in Tokyo  
Tel. 03-5210-1800 E-mail: [infotok@cervantes.es](mailto:infotok@cervantes.es)

過去数年の自然災害、テロリズム、移民などの社会的課題は、都市での平和で安定した「日常生活」を困難なものにしてみました。建築はこのような状況とどのように向き合ふべきなのでしょう。個人単位の自己実現と共同体の機能がバランスよく共生するために建築はどのようにあるべきなのでしょう。EUNIC JAPAN (欧州連合文化機関)、東京理科大学、慶應義塾大学主催の2日間にわたる公開シンポジウムおよびワークショップは、ヨーロッパ8ヶ国と日本からの建築家が参加して行われます。ここでは人間性に対する新しく包括的なアプローチに根差した共通の未来における建築と都市のあり方を模索します。

In recent years, natural disasters, terrorism, and migrations have made it sometimes difficult to maintain peaceful, 'ordinary' lives in the cities. How should architecture respond to such situations and challenges? Where should architecture strike a balance between individual and collective realities and needs? EUNIC (European Union National Institutes for Culture) Japan cluster organizes a 2-day symposium and series of workshops with participants from eight European Countries and Japan. They will investigate the possible directions for architecture and the city in our common future, based on new and holistic approach to the notion of well-being.

#### プログラム (日英同時通訳付)

##### 7月8日(土)

(午前中: 建築家と参加者のインフォーマルな会合)

- 1:00 pm 挨拶: EUNIC代表
- 1:05 pm イントロダクション: 坂牛卓、小林博人
- 1:15 pm 基調講演: 楨文彦
- 2:00 pm パネル1: 経済  
モデレーター: 坂牛卓  
ミハウ・ブジェジンスキ (ポーランド)  
リオネル・デヴリエール (ベルギー)  
オサム・オカムラ (チェコ)  
竹内昌義 (日本)
- 3:20 pm 休憩
- 3:30 pm パネル2: 環境  
モデレーター: カズ・米田  
ダビ・バエナ (スペイン)  
トニ・カサモル (スペイン)  
マルクス・ペルンターラー (オーストリア)  
ジャンニ・ビオンディッロ (イタリア)  
堀田憲祐 (日本)
- 4:50 pm 休憩
- 5:00 pm パネル3: 社会  
モデレーター: 小林博人  
ケレム・ハルプレヒト (イスラエル/ドイツ)  
アンナ・ヘンツェル (ドイツ)  
ダルコ・ラドヴィッチ (オーストラリア/日本)  
ツバメアーキテクト: 山道拓人、千葉元生 (日本)
- 6:20 pm 休憩
- 6:30 - 7:30 pm まとめ・翌日のワークショップ説明
- 7:30 pm カクテルパーティ

##### 7月9日(日)

- 9:00 am - 11:30 am ワークショップ (登録の学生のみ参加可)
- 11:30 am - 1:00 pm ワークショップの成果発表
- 1:00 pm - 1:30 pm レビュー・まとめ: マヌエル・タルディッツ

\*コーディネーター: 坂牛卓、小林博人

#### Program (In English and Japanese with simultaneous translation)

##### July 8th, Saturday

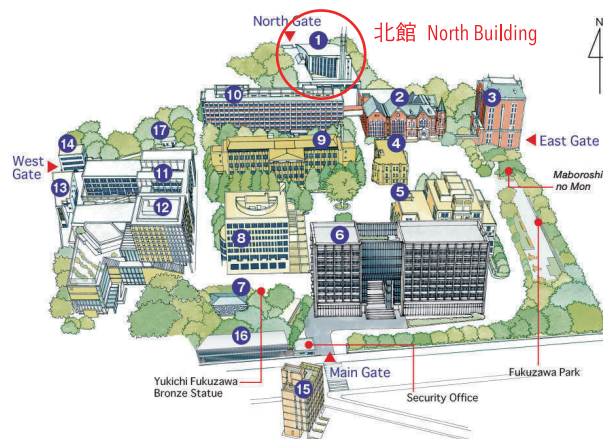
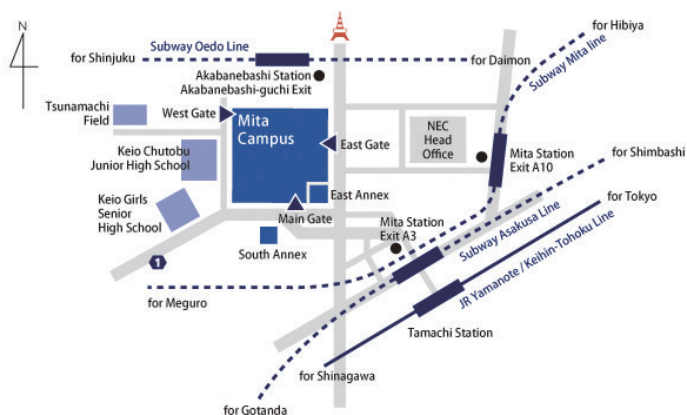
In the morning: Informal meeting of workshop members, architects and students

- 1:00 pm Welcome by the host of the event and EUNIC representative
- 1:05 pm Welcome by the Japanese partners,  
Taku Sakaushi and Hiroto Kobayashi
- 1:15 pm Keynote speech by Fumihiko Maki
- 2:00 pm Panel 1: "Economy", moderated by Taku Sakaushi  
Participants: Michał Brzeziński (Poland), Lionel Devlieger (Belgium),  
Osamu Okamura (Czech Republic), Masayoshi Takeuchi (Japan)
- 3:20 pm Intermission
- 3:30 pm Panel 2: "Environment", moderated by Kaz Yoneda  
Participants: David Baena (Spain), Toni Casamor (Spain),  
Markus Pernthaler (Austria),  
Gianni Biondillo (Italy), Kensuke Hotta (Japan)
- 4:50 pm Intermission
- 5:00 pm Panel 3: "Society", moderated by Hiroto Kobayashi  
Participants: Kerem Halbrecht (Israel/Germany),  
Anna Hentschel (Germany),  
Darko Radovic (Australia/Japan),  
Tsubame Architects: Takuto Sando, Motoo Chiba (Japan)
- 6:20 pm Intermission
- 6:30 - 7:30 pm Conclusion and explanation/instruction for following workshops
- 7:30 pm Cocktail

##### July 9th, Sunday

- 9:00 am - 11:30 am Workshops (for registered students only)
- 11:30 am - 1:00 pm Presentation of the results of the workshops
- 1:00 pm - 1:30 pm Review and conclusion: Manuel Tardits

\* Coordinators: Taku Sakaushi and Hiroto Kobayashi



協賛, Sponsors:

